

出國報告（出國類別：參加國際會議）

出席 2014 年國際登錄協會年會 報告書

服務機關：國立故宮博物院

姓名職稱：王琄雯

派赴國家：德國

出國期間：2014.09.04~2014.09.14

報告日期：2014.12.05

公務出國報告提要

出國報告名稱：出席國際登錄協會年會報告書

頁數23 含附件：否

出國計劃主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/王姿雯/(02)2881-2021ext2901

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

王琄雯/國立故宮博物院/登錄保存處/助理研究員/(02)2881-2021ext2306

出國類別：其他：參加國際會議

出國期間：103 年 9 月 4 日~103 年 9 月 14 日

出國地區：德國

報告日期：103 年 12 月 5 日

分類號/目：文化藝術/典藏展覽

關鍵詞：國際博物館協會、ICOM、國際登錄協會、CIDOC、2014 IDOC Annual Conference、Access and Understanding-Networking in the Digital Era、德國、德勒斯登、Dresden、Germany

摘要

2014 年國際登錄協會年會(CIDOC)於 2014 年 9 月 6 日至 11 日在德國德勒斯登 (Dresden, GERMANY) 舉行，此次年會討論主題為博物館藏品和文化資產在數位化時代網際網路資訊為使用者提供更新與廣泛的視角。大會主題：「使用與理解－數位時代下的網絡 (Access and Understanding – Networking in the Digital Era)」會議議程如後附表。大會尚有討論以下子題：

登錄編目策略與政策 (Strategies and Policies in Documentation)

博物館登錄編目程序 (Processes in Museum Documentation)

博物館專業登錄編目 (Museum Documentation as Profession)

網路連結 (Networking)

後設資料 (Metadata)

字辭彙 (Terminology)

數位資料的長期保存 (Digital Long Term Preservation)

非物質文化資產 (Intangible Cultural Heritage)

GIS 資訊系統應用於文化資產 (GIS-Applications in Cultural Heritage)

考古數位編登錄目 (Digital Documentation in Archaeology)

文化資產使用 (Access to Cultural Heritage)

文化資產之 3D 登錄編目 (3D-Documentation in Cultural Heritage)

會議中有超過 120 篇論文 56 個場次發表和 12 篇海報論文。今年與會者共有 285 位，創下 CIDOC 歷屆年會最多參與者記錄。這次 CIDOC 年會特別設置兩整天的工作坊和 12 個不同子題的工作小組 (Working Groups)，來自世界各國的博物館、考古、文化資產與資訊群的成員可依照專業與興趣來選擇聆聽不同組別，於其他各國與會者進行更深入的探討和交流。

目錄

壹、目的.....	1
貳、過程.....	4
一、會議行程表.....	5
二、CIDOC 會議議程表.....	6
三、CIDOC 年會介紹.....	10
參、心得.....	11
一、CIDOC 議程部分.....	11
(一)會議概述.....	11
(二)論文介紹.....	12
(三)CIDOC 工作坊介紹.....	17
(四)博物館參訪活動.....	19
肆、建議.....	22

壹、目的

國際登錄協會(或稱國際登錄委員會，ICOM INTERNATIONAL COMMITTEE FOR DOCUMENTATION，簡稱CIDOC)，為國際博物館協會(INTERNATIONAL COUNCIL OF MUSEUMS，簡稱ICOM)組織下子委員會之一，於1950年ICOM於倫敦召開大會時通過成立，係一獨立、非政府、非營利性之組織。目前有來自60餘國、為數超過450個機構會員，結合博物館登錄人員、圖書館人員與資訊人員等，針對藏品登錄、管理、資料標準等進行交流合作及工作坊實習，是為國際性博物館登錄與藏品資訊專業組織。

2014年國際登錄協會年會(CIDOC)於2014年9月6日至11日在德國德勒斯登(Dresden, GERMANY)舉行，本年度年會討論主題為博物館藏品和文化資產在數位化時代網際網路資訊為使用者提供更新與廣泛的視角。大會主題：「使用與理解－數位時代下的網絡(Access and Understanding - Networking in the Digital Era)」。自2013年本院始參與國際登錄協會年會會議，繼續延續參與上述會議議程主題習得有關登錄、藏品管理相關業務之新資訊，可與他國他館其他新概念作法進行交流與交換實務心得，此對於本院業務推展甚所助益。會議中有超過120篇論文56個場次被發表和12篇海報論文。今年與會者共有285位，創下CIDOC歷屆年會最多參與者記錄。這次CIDOC年會特別設置兩整天的工作坊和12個不同子題的工作小組(Working Groups)，來自世界各國的博物館、考古、文化資產與資訊群的成員可依照專業與興趣來選擇聆聽不同組別，於其他各國與會者進行更深入的探討和交流。

本院所典藏文物主要來源是原來收藏在清宮內院，後劃歸(北平)故宮博物院與國立中央博物院的文物，後有(購藏、捐贈)新增文物。這些文物來源不同，原有各自編號，自外雙溪成立國立故宮博物院後，重新研編編號方式。近年，隨著文物數位典藏與作業管理，另編有文物統一編號(流水號)，以供登錄管理上的一致性。自民91年國科會推動「數位典藏國家型科技計畫」，本院亦積極加入，7個數典計畫建置了21個資料庫，其中「故宮藏品管理系統」與本科登錄業務最為密切相關。而於民國97年10月正式展開第三次院藏文物總盤點並於民國101年4月完成近20年未執行之院藏文物總盤點。本院數位典藏各項資料庫之使用經驗與對於工作業務的助益，數位化作業不僅將無形與有形的資產，利用科技技術紀錄與傳承，也為第三次盤點建立數位典藏管理建立基礎，更有益於數位化管理上與國際間博物館界實務操作交流技術與觀念概念的啟發與分享。

貳、過程

一、會議行程表

2014 年赴德勒斯登參加 CIDOC 年會會議行程表		
日期	地點	活動
9/4(四)第一天	搭乘國際線班機轉機前往 台北－德勒斯登	
9/5(五)第二天		
9/6(六)第三天	德勒斯登日本館 (Japanese Palais,Dresden)	大會工作坊
9/7(日)第四天	德勒斯登新城教堂 (Dreikönigskirche,Dresden) 德勒斯登軍事歷史博物館 (Militärhistorisches Museum der Bundeswehr, Dresden)	大會工作坊 夜間活動： 德勒斯登軍事歷史博物館 參訪
9/8(一)第五天 (中秋節)	德勒斯登新城教堂 (Dreikönigskirche,Dresden) 大會商借會議教室 (Kulturrathaus) 德勒斯登城市博物館 (Stadtmuseum Dresden)	1.參加 2014 年國際登錄協會 年會開幕儀式 2.年會會議 夜間活動：德勒斯登城市博 物館參訪
9/9(二)第六天	德勒斯登新城教堂 (Dreikönigskirche,Dresden) 德勒斯登日本館 (Japanese Palais,Dresden) 德勒斯登王宮綠穹珍寶館 (Grünes Gewölbe)	年會會議 夜間活動： 德勒斯登王宮綠穹珍寶館參 訪
9/10(三)第七天	大會商借會議教室 (Kulturrathaus) 德勒斯登新城教堂 (Dreikönigskirche,Dresden)	1.年會會議 2.參加 2014 年國際登錄協會 年會閉幕儀式
9/11(四)第八天	萊比錫(Leipzig)	大會參訪博物館活動
9/12(五)第九天	萊比錫(Leipzig)	德國境內國內線鐵路 轉車搭機
9/13(六)第十天	搭乘國際線班機轉機	
9/14(日)第十一天	抵達台灣	

二、CIDOC 會議議程表

2014.09.06(六) Working Group 工作坊

Time	Working Group Sessions
09.30 –10.00	CIDOC Board Meeting
10.00 –12.30	Data Harvesting and Interchange 數據資料收集與交換
14.00 –17.30	CIDOC Training Programme Teacher Training CIDOC講師訓練
	Data Harvesting and Interchange 數據資料收集與交換

2014.09.07(日) Workshop Day 工作坊

Time	
09.30 –12.30	CIDOC Training Programme Teacher Training CIDOC講師訓練
	CRM –Special Interest Group CRM-特殊網際網絡群組
	Semantic Research Environments 環境語意研究
14.00 –17.30	Archaeological Sites 考古遺址
	Co-reference 共同引用參考
	CRM –Special Interest Group CRM-特殊網際網絡群組
	Data Harvesting and Interchange 數據資料收集與交換
	Documentation Standards 文件標準規範
	Museum Process Implementation 博物館流程施行
19.00 –22.00	Militärhistorisches Museum der Bundeswehr, Dresden 德勒斯登軍事博物館參訪

2014.09.08(一) Conference 研討會

Time	Working Group Sessions
9.00 –10.00	Opening
10.00 –10.45	Keynote Digitization Does Not Equal Access: Linguistic, Technical, and Social Challenges in Disseminating Cultural Information in the Age of the Internet 數位化不等同於資料使用：網際網路時代下文化資訊傳播的技術、語言與交流挑戰 Murtha Baca (Getty Research Institute, Los Angeles)
11.30 –12.30	Introduction Conference Theme and Working Groups
14.00 –15.30	Processes in Museum Documentation 博物館登錄編目程序
	Metadata 後設資料
	Intangible Cultural Heritage 非物質文化資產
	3D-Documentation in Cultural Heritage 文化資產之3D編目
	Special Session SPECTRUM 數位管理系統SPECTRUM
	Working Group Sessions:
16.00 –17.30	Archaeological Sites 考古遺址
	Co-reference 共同引用參考
	CRM –Special Interest Group CRM-特殊網際網絡群組
	Data Harvesting and Interchange 數據資料收集與交換
	Digital Preservation 數位保存
	Documentation Standards 文件標準規範
	Information Centres 資訊中心
	Museum Process Implementation 博物館流程施行
	Semantic Research Environments 環境語意研究
17.30 –19.00	CIDOC Board Meeting
19.00 –22.00	Stadtmuseum Dresden (in the “Landhaus”) 德勒斯登城市博物館參訪

2014.09.09(二) Conference 研討會

Time	Plenaries and Sessions
9.00 –9.50	Metadata 後設資料
	Terminology 字辭彙
	Digital Documentation in Archaeology 考古數位文獻資料
10.00 –10.30	Keynote Digital Antiquity / Antike digital 古典數位化 (德文講題) Günther Schauerte (Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Berlin)
11.00 –12.30	Processes in Museum Documentation 博物館登錄編目程序
	Terminology 字辭彙
	Intangible Cultural Heritage 非物質文化資產
	Digital Long Term Preservation 數位資料的長期保存
	GIS-Applications in Cultural Heritage GIS資訊系統應用於文化資產
14.00 –15.30	Strategies and Policies in Documentation 登錄編目策略與政策
	Museum Documentations Profession 博物館專業登錄編目
	Intangible Cultural Heritage 非物質文化資產
	Special Session Getty Vocabularies and Linked Open Data 蓋提研究中心詞彙與鏈結開放資料
	Working Group Sessions:
	Co-reference 共同引用參考
	CRM –Special Interest Group CRM-特殊網際網絡群組
	Data Harvesting and Interchange 數據資料收集與交換
	Digital Preservation 數位保存
	Documentation Standards 文件標準規範
	Information Centres 資訊中心
	Museum Process Implementation 博物館流程施行
	Semantic Research Environments 環境語意研究
17.30 –19.00	CIDOC Board Meeting
19.00 –22.00	Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Residenzschloss / Royal Palace 德勒斯登王宮綠穹頂珍寶館參訪

2014.09.10(三) Conference 研討會

Time	Plenaries and Sessions
9.00 –9.50	Metadata 後設資料
	Terminology 字辭彙
	Digital Documentation in Archaeology 數位資料的長期保存
10.00 –10.30	Keynote The Collection database as the core of a modern Museum's purpose and activities 藏品資料庫作為現代博物館任務與活動之核心 Tanya Szrajber (British Museum, London)
11.00 –12.30	Strategies and Policies in Documentation 登錄編目策略與政策
	Networking 網路連結
	Metadata 後設資料
	Access to Cultural Heritage 文化資產的使用
	Special Session Archaeology 考古編目
14.00 –15.30	Strategies and Policies in Documentation 登錄編目策略與政策
	Processes in Museum Documentation 博物館登錄編目程序
	Terminology 字辭彙
	Access to Cultural Heritage 文化資產使用
	Special Session Archaeology 考古學
16.00 –17.30	CIDOC Annual General Meeting Closing of the Conference CIDOC年會閉幕式

三、國際登錄協會 CIDOC 年會介紹

國際登錄協會(或稱國際登錄委員會，ICOM INTERNATIONAL COMMITTEE FOR DOCUMENTATION，簡稱CIDOC)，為國際博物館協會(INTERNATIONAL COUNCIL OF MUSEUMS，簡稱ICOM)組織下子委員會之一。於1950年ICOM於倫敦召開大會時通過成立，每年定期在不同的城市舉辦年度大會，促進全世界博物館專業組織的交流，且其年會也已經發展成為全球博物館登錄員界重要的學術交流活動。

2014 年國際登錄協會年會(CIDOC)於 2014 年 9 月 6 日至 11 日在德國德勒斯登(Dresden, GERMANY)舉行。德勒斯登是德國薩克森州(Sachsen/Saxony)的首府，德國東部重要的文化、政治和經濟中心之一，它位於德國的東南方，易北河(Elbe)谷地，南面離捷克(Česká Republika)邊界僅 30 公里，距捷克首都布拉格(Praha)約 150 公里，北面距離德國首都柏林(Berlin)約 200 公里，離西北方薩克森州另一個大城市萊比錫(Leipzig)約 100 公里。德勒斯登的城市人口超過 50 萬，都會區人口約有 125 萬，被列為德國主要大城市之一。在可考的文字記錄中，德勒斯登最早於 1206 年被提及，並被發展為選帝侯以及後來的皇家領地，之後更成為歷史上的薩克森王國的首都，擁有數百年的繁榮史、燦爛的文化藝術，和無數精美的巴洛克建築(德勒斯登的巴洛克風格)，被譽為歐洲最美麗的城市之一。作為重要的文化中心，德勒斯登又被稱為「易北河上的佛羅倫斯」。德勒斯登的博物館以德勒斯登的州立藝術博物館(Staatlichen Kunstsammlungen Dresden)擁有最為重要地位，它由 11 個博物館組成，其中以位於茨溫格宮的歷代大師畫廊(Gemäldegalerie Alte Meister)和位於德勒斯登王宮綠穹珍寶館(Grünes Gewölbe)是其中最著名的。德勒斯登的博物館尚有軍事歷史博物館(Militärhistorisches Museum Der Bundeswehr)、德勒斯登城市博物館(Stadtmuseum Dresden)等博物館也是本年會活動地點，選擇德勒斯登作為 2014 年開會地點重要意義在於德勒斯登深厚且豐富的文化、博物館典藏與歷史建築，因第二次世界大戰遭受戰火破壞，因而展開德勒斯登舊城歷史建築的修復時期，至今，無數的博物館界專業人員仍努力地貢獻所長，希冀恢復德勒斯登城市戰火前的光彩。



圖 1 2014 年國際登錄協會(CIDOC)開幕式 圖 2 德勒斯登王宮(Residenzschloss, Royal Palace)現況

參、心得

一、CIDOC 議程部分

(一)會議概述

2014 年度年會討論主題為博物館藏品和文化資產在數位化時代網際網路資訊為使用者提供更新與廣泛的視角。大會主題：「使用與理解－數位時代下的網絡（Access and Understanding – Networking in the Digital Era）」。大會討論子題：

登錄編目策略與政策（Strategies and Policies in Documentation）
博物館登錄編目程序（Processes in Museum Documentation）
博物館專業登錄編目（Museum Documentation as Profession）
網路連結（Networking）
後設資料（Metadata）
字辭彙（Terminology）
數位資料的長期保存（Digital Long Term Preservation）
非物質文化資產（Intangible Cultural Heritage）
GIS 資訊系統應用於文化資產(GIS-Applications in Cultural Heritage)
考古數位登錄目(Digital Documentation in Archaeology)
文化資產使用(Access to Cultural Heritage)
文化資產之 3D 登錄編目 (3D-Documentation in Cultural Heritage)

會議中有超過 120 篇論文 56 個場次被發表和 12 篇海報論文。今年與會者共有 285 位，創下 CIDOC 歷屆年會最多參與者記錄。這次 CIDOC 年會特別設置兩整天的工作坊和 12 個不同子題的工作小組（Working Groups）供相關領域從業人員選擇。



圖 3 CIDOC 年會 2014 年大會主題



圖 4 2014 年海報論文發表現場與筆者

(二)論文介紹

本次研討會因多數討論子題為同一時間多場次主題論文發表，筆者選擇與本科(本處)業務相關者之議題為優先參與聆聽，說明如下。其他尚有眾多豐富且有趣之研究，礙於篇幅不在詳述，有興趣者可至本院登錄保存處圖書室查詢大會摘要集，或查詢CIDOC官網¹，亦可下載 2014 年度研討會之會議手冊²。

Key Notes

- **Digitization Does Not Equal Access: Linguistic, Technical, and Social Challenges in Disseminating Cultural Information in the Age of the Internet**
數位化不同於資料使用：網際網路時代下文化資訊傳播的技術、語言與交流挑戰

講者：Murtha Baca

(Getty Research Institute, Los Angeles 蓋提研究中心,洛杉磯,美國)

CIDOC年會開場專題演講者為美國蓋提研究中心Murtha Baca博士，她提出文化機構的主要任務是在人、藏品和不同文化間建造溝通橋樑，使得藏品、資料和研究在實體、網路及社群媒體上被更為廣泛的使用。但藏品數位化不等於訪問通路，數位化的藏品如缺乏適當的文檔建置是無法被管理、保存，不易被取得或散佈。管理得當的藏品也可能因為技術和語言的障礙而無法被取得。Murtha Baca博士列出數個訪問通路的障礙，並提出如何增強文化機構藏品的易取性，像是採用合適的資料標準和控制詞彙；產生和研究使用者數據指標；貢獻藏品資料至大型的聯合目錄如Europeana、TELDAP union catalogue、ARTstor、OCLC World Cat and Art Discovery Catalogues等；透過LOD將後設資料和相關數位資產變得更易於被收穫；建立和應用多語言工具；增強網站易讀性如搜尋引擎優化；善用受歡迎的平台如Wikipedia、Facebook、Twitter、YouTube等。



圖5 CIDOC年會開場專題演講者為美國蓋提研究中心Murtha Baca博士

¹ 國際登錄協會(CIDOC)官網：<http://network.icom.museum/cidoc/>

² 2014 年CIDOC年會資訊官網：<http://www.cidoc2014.de/index.php/en/>



圖6 講者Murtha Baca博士 演講中引用國立故宮博物院藏品作為範例說明(左圖)

● Digital Antiquity / Antike digital

古典數位化 (德文講題)

講者：Günther Schauerte

(Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Berlin 普魯士文化資產基金會,柏林,德國)

考古學已有 200 多年研究發展歷史的學門，而研究的重點與工作方法、研究方法多有改變與重組。在重新定義之時，我們認為知識是從調查、發掘、在博物館展覽與研究當中來獲得。這些範疇皆已塑造出經典的考古學發展，透過文化在社會、歷史、人類學、人與環境的互動，經由漫長的時間發展過程中產生變化。逐漸地研究領域也受到跨學科研究與國際網際網路影響而發展出數位化和科技應用的技術。透過數位化的技術交流、利用 GIS 系統物探與遙控測試方法、X 光與核磁共振等其他更高端的技術，考古的方式與技術越顯精確與深入。而這些數據資料的保存、應用與交換交流更顯得重要，我們目前所面臨的挑戰將是不同的系統、將如何互通有無且長期擁有可靠的保存方法與系統。



圖7 普魯士文化資產基金會講者Günther Schauerte博士展示現代考古之科技用具

- **The Collection database as the core of a modern Museum's purpose and activities**

藏品資料庫作為現代博物館任務與活動之核心

講者：Tanya Szrajber

(British Museum, London 大英博物館,倫敦,英國)

在過去的 20 年當中，博物館非常顯著的進化功能是數據資料庫的增長，無論為博物館內或博物館外的機構，一開始的發展起源自藏品的管理，爾後演變成博物館的重要資料庫且是龐大的資源。幾乎博物館的所有活動皆繞此而行。從大英博物館的經驗中可討論之議題：

- ✧ 創下原先設定標準之紀錄
- ✧ 藏品在質量與數量之間取得平衡，尤其是大的藏品
- ✧ 博物館專業人員與文獻資料之間相輔相成
- ✧ 博物館專業人員所需處理的時間日漸增長
- ✧ 藏品管理與資料收集之間的共生共存
- ✧ 公眾訪談數據資料庫的利益與挑戰

以上幾個大英博物館的經驗獲得，提供給與會者思考及討論。

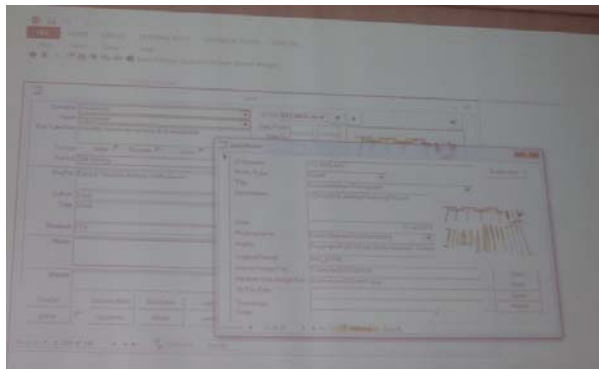


圖8 大英博物館講者Tanya Szrajber博士展示該館藏品資料庫欄位投影片

Special Session

- **SPECTRUM**

SPECTRUM 是一個開放的、自由可用的標準規範，它促進於最佳管理的定義，並使用在藏品管理的文化機構，例如博物館、美術館、檔案館與畫廊等類。目前所使用的第四版，已有 40 個國家約 2 萬 3 千的用戶，因此在本年度 6 月的會議討論提出翻譯多國語言與推廣的問題，各界一致認同建立出非商業性 SPECTRUM 的國際共通用法。例如：巴西、葡萄牙已使用且翻譯為葡萄牙文，北歐挪威也已翻譯成該國所需之語言與功能。語言翻譯之版本可造福更多使用者更易於推廣。



圖10 SPECTRUM 英國藏品信託機構講者Nick Poole博士

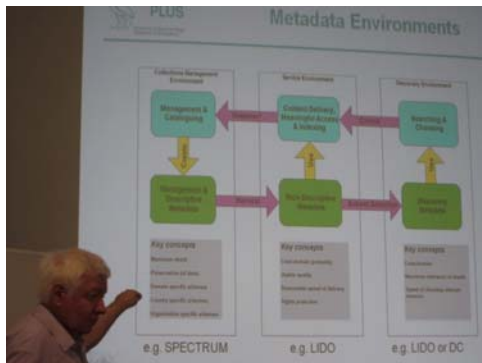


圖11講者Nick Poole博士比較各管理系統之差異性



圖12 歐洲SPECTRUM系統使用博物館團隊

● Getty Vocabularies and Linked Open Data (LOD)

由Getty Vocabulary Program的總編輯Patricia Harpring與各國負責人發表，針對Getty所研發的四套詞彙：

藝術與建築索引典（Art & Architecture Thesaurus, AAT）

蓋提地名索引典（Getty Thesaurus of Geographic Names, TGN）

藝術家人名權威檔（Union List of Artist Names, ULAN）

文化物件名權威檔（Cultural Objects Name Authority, CONA）

進行目前的編輯現況報告。

各控制詞彙的重要近期活動為AAT已從蓋提文物維護中心（Getty Conservation Institute, GCI）獲取並處理9,766筆紀錄，對應後共有1,498筆新的紀錄。CONA已輸入和審查少量的貢獻，並等待貢獻驗證應用程式（Contribution Validation Application, VCS）自動化處理此過程以減少編輯的工作，此外，CONA已初步對應至CIDOC CRM。TGN為對應到國家地理空間情報局（National Geospatial Intelligence Agency, NSA）而修改目前的世界層級架構，並增加考古地點。ULAN除了上次擴增的非藝術家（Non-Artists）和由文化區別的不知名人（Unknown People by Culture）這兩個層面外，又增加最新的層面：「不明身份的被提名人（Unidentified Named People）。由Patricia Harpring撰寫和Murtha Baca編輯的書籍：控制詞彙入門（Introduction to Controlled Vocabularies）已出版包含LOD章節的修訂版本。

AAT的授權使用者現為69個、TGN為66個以及ULAN有50個。數量的減少主要是因為一些使用者沒有更新5年的授權。Getty預設越來越多的使用者會使用LOD的發布資料，而導致傳統的授權使用者數量減少，但仍會持續提供控制詞彙的關係表格和XML的資料給傳統的授權使用者。在網站的流量數據方面，四套控制詞彙每個月共有10,000名使用者拜訪網站，並達到超過200,000頁的瀏覽次數。在所有的GRI網頁總造訪次數排名中，AAT、ULAN、TGN網站的排名在今年一舉躍昇為前三名，顯示控制詞彙資料庫線上搜尋的高使用率和Getty積極推廣控制詞彙的成效。



圖13 陳淑君博士(白衣者)報告AAT-Taiwan計畫整體性發展
助理張海淨女士(黑衣者)

● Archaeology

本次討論主題聚焦在數據資料庫中挖掘出土文物的3D文獻資料將是重大的課題。考古機構每年超過所處理超過100個挖掘與數以百萬計的數據，以此數據建置出龐大的考古資料。



圖14 德國博物館展示考古挖掘現址圖與3D復原挖掘地對照投影片

(三)CIDOC工作坊介紹

本次大會安排以工作坊的形式進行探討，讓各國博物館從事實務工作的博物館人員透過實際案例討論的方式，進行交流與切磋，並可從中了解各國各博物館工作文化的差異性與藏品管理系統建制應用的落差。因筆者工作範疇以博物館登錄為主要業務，因此參與博物館登錄方面的工作方討論課程。

- Strategies and Policies in Documentation 登錄編目策略與政策
- Processes in Museum Documentation 博物館登錄編目程序
- Documentation Standards 文件標準規範

以上三門工作坊課程皆與登錄編目作業有相關性且課程依次序進行不同的討論，參與工作坊之博物館登錄人員，來自亞洲博物館僅有台灣、香港、印度、斯里蘭卡、伊朗等國。多數博物館從業人員以歐洲中小型博物館居多，次為非洲與美洲博物館人員。與各國博物館員討論登錄作業上所遇見的實務問題與文物編目分門別類的看法。同時亦可觀察到不同的地理位置的國家與博物館對於文物置放儲存之概念與看法，從中吸取有益於本院之經驗，期襄助推展工作業務更臻完善。



圖15 講者大英博物館

Jonathan Whitson Cloud博士與課堂討論



圖16 筆者與德國博物館登錄人員

於課堂中討論藏品管理與博物館工作項目關鍵字

- Semantic Research Environments 環境語意研究

由德國埃爾朗根紐倫堡大學(University of Erlangen-Nuremberg)團隊研究且於本次年會發表的WISS-KI管理系統可應用在歷史遺址、建築物的管理上，該系統最大的優勢便是可將硬體建築，於系統內以3D的方式呈現，使得管理者與研究人員可於電腦上了解建築體的細部。更甚至該模型可翻轉、交叉、左右對稱的形式進行各項修復前的模擬，可利於降低不可逆之行為的風險。而藏品管理登錄欄位與文物展覽各種電子記錄亦可作為系統管理內的重要文物訊息。

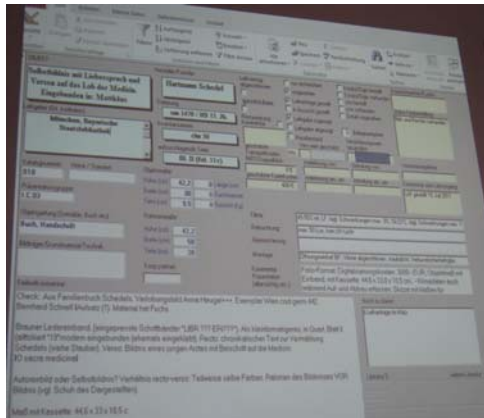


圖17 WISS-KI管理系統藏品登錄欄位



圖18 WISS-KI管理系統建築3D模擬復原圖

● Access to Cultural Heritage 文化資產的使用

而來自台灣中研院台史所的助研究員陳淑君博士在2014CIDOC年會的「文化遺產的使用 (Access to Cultural Heritage)」場次中發表她的論文研究成果：「雙語數位藝術圖書館的控制詞彙和語意 (Controlled Vocabularies and Semantics for a Bilingual Digital Art Library)」。介紹語意工具如何被應用於陳澄波主題網站。該網站使用藝術史Erwin Panofsky的圖像學方法論和藝術與建築索引典的詞彙於畫作的主題詞。視覺化呈現與陳澄波相關的同儕(人)、事件(事)、時間軸(時)、地理空間(地)、作品(物)等後設資料。未來將嘗試應用連結資料原則，將以人物為基礎的數位化資料與其相關資料之間建立更強度的連結性與脈絡化，讓使用者和研究者探索過去看不到的更多視野與資料，進而發展新的研究方法或發現。



圖19 陳淑君博士發表研究論文：雙語數位藝術圖書館的控制詞彙和語意

(四)博物館參訪活動

- 德勒斯登軍事博物館 Militärhistorisches Museum der Bundeswehr, Dresden

軍事博物館於2011年重新開幕，為聯邦德國國防軍事歷史博物館屬歐洲大陸最大、最重要的歷史博物館之一。由建築師Daniel Libeskind設計的突出鋼鐵箭頭穿透舊兵工廠，此箭頭指向的地方正是第二次世界大戰在德勒斯登市的轟擊的起始地。展覽的核心為人與戰爭的原因與後果，藏品超過10,000件。因年會活動為夜間活動，故僅開放模擬第二次世界大戰之壕溝復原展間供與會者參觀。該館並在壕溝內設置相關戰爭武器與士兵生活之器具展櫃，參觀時總讓人不忍卒睹，深刻了解戰爭的可怕與毀滅感。



圖20 軍事博物館壕溝復原展場與該館解說員(粉色衣者)

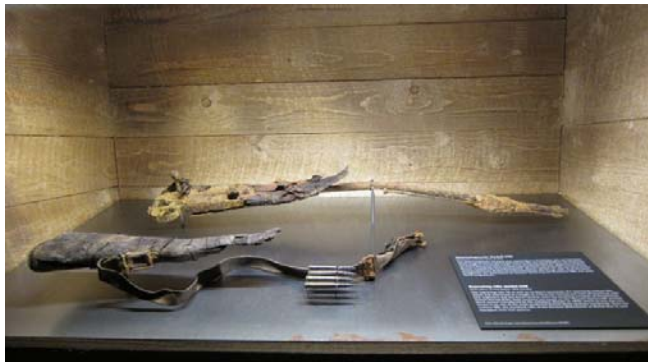


圖21 因戰爭炸彈轟炸之衝擊瞬間變形槍枝

- 德勒斯登城市博物館 Stadtmuseum Dresden

德勒斯登城市博物館位於舊城區，在第二次世界大戰以前，德勒斯登是德國相機、鐘錶製造和高級食品的生產中心，是德國最發達的工商業城市之一。在第二次世界大戰時，該市遭到盟軍的大規模空襲轟炸，城市面貌已經面目全非，大部分的歷史建築與遺跡也因二戰的轟炸造成毀滅性的摧毀。不過自1990年德國重新統一後，德勒斯登再度成為德國東部的文化、政治和經濟的中心，並運用鉅額的資金修復了許多偉大的建築物和歷史遺跡，而這些因戰爭前後的歷史記錄皆由城市博物館來展現與述說這段戰爭影響而改變的城市風貌。



圖22 德勒斯登城市博物館建築內部大廳
(建築已修復)



圖23 因戰爭與救災而破損嚴重之鋼盔

● 德勒斯登王宮的綠穹珍寶館 Grünes Gewölbe

綠穹珍寶館所在的德勒斯登王宮（Residenzschloss, Royal Palace）已改建多次，藏品收藏風格遍有文藝復興、巴洛克和古典主義等。綠穹珍寶館為歐洲現存規模最大、收藏價值最高的皇家珍寶館，珍藏了薩克森王國歷代皇室收集的金銀器、珠寶首飾及宮廷飾物等藏品。而綠穹珍寶館之經營模式亦令人感到玩味，一共2層樓，1樓為以綠穹廳為首最著名，一共7個廳室。若觀眾須參觀1樓廳室需較高之票價，且每日限額百人。而2樓展廳藏品多為珠寶與細件，則採隨到隨購票進場模式。展廳都不允許拍照，即使出示ICOM會員證、CIDOC名牌皆無法入展場拍攝。



圖24 綠穹頂珍寶館2樓展廳最著名之藏品³

另年會夜間參訪活動，另開放已修復20年剛完成之綠穹頂1樓建築之穹頂，並提供修復前後之規劃海報以供博物館從業人員閱覽。

³金匠Johann Melchior Dinglinger與其他人製作的“Royal Household at Delhi（1701-1708）”使用數千顆鑽石、數百顆綠寶石、紅寶石、藍寶石、珍珠和貝殼等。藏品照片取自綠穹頂珍寶館官網）



圖25 修復後之穹頂



圖26 綠穹頂珍寶館建築外觀(已修復)

- 大會參訪活動

萊比錫(Leipzig)民族之戰紀念碑 Stadtgeschichtliches Museum Leipzig

1813年，萊比錫成為拿破崙戰爭中著名的萊比錫戰役（又稱「民族之戰」）的主戰場，拿破崙的軍隊被普魯士，奧地利和俄國的聯軍擊敗。為紀念這次戰役100周年，德國於1913年建立了民族之戰紀念碑，一共耗時30年經歷6次改建而呈現在的規模。四目低垂閉眼之士兵代表著為戰爭犧牲的死亡，現導覽員可在解說時使用iphone控制民族之戰紀念碑內的音樂播放，令人感到有趣體會科技的便捷。



圖27 CIDOC年會與會者和民族之戰紀念碑合影
(筆者前排左二)



圖28 民族之戰紀念碑內部建築(音樂悠揚)

- 巴哈博物館 Bach Museum

巴哈博物館原為教堂，內有各式宗教藏品，且目前仍為教堂供民眾使用，而藏品當中最重要的是有巴哈的樂譜原稿手稿和當時所使用樂器，也是世界上僅存唯一。在萊比錫城市當中，尚有部分私人所設巴哈博物館、音樂館、更甚有巴哈咖啡館可供遊人與喜愛巴哈音樂的樂迷參觀與流連憑弔。



圖29 巴哈塑像與教堂



圖30 巴哈博物館之重要藏品樂器與原稿手稿
(右1為香港館員余美琦女士)

肆、建議

一、了解他館專業、吸收新知

此次係本院第二次派員參加國際登錄協會年會，係因去年由本科主管首次參加國際博物館協會與國際登錄年會，而今年為首次參加單一協會年會。本次國際登錄年會所討論之藏品管理系統與登錄範疇，關於藏品管理系統部分，與台灣博物館界所使用之系統有所不同，但歐洲博物館界之發展仍值得我們借鏡與汲取學習。如SPECTRUM與WISS-KI管理系統之應用，本院可參考他館實務而應用於本院適用部份。

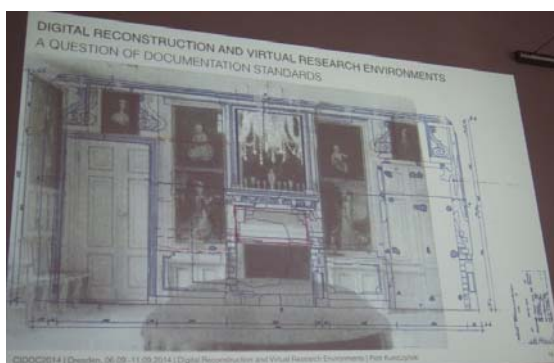


圖31 WISS-KI系統之展廳建築復原模型圖

二、積極定期參加建立館員交流關係

此次參與會議，東亞博物館界僅香港私人博物館籌備處余美琦女士參加，因可使用中文交談，在年會會場建立起情誼。另筆者特別向荷蘭國家博物館科技與登錄部門Liz女士與大英博物館科技部門Jonathan Whitson Cloud博士交流工作實務經驗亦特別為彼此互換聯絡方式，爾後或有進一步機會交流經驗與想法。而工

作坊課程部份，於課堂中留下電子信件後，大會特別運用Google科技留言版，讓相關登錄人員於會議結束後仍可利用網路網路進行討論。而國際登錄年會另於每年7月在美國德州理工大學辦有登錄實務工作坊，礙於預算編列因素本院尚未有機會參與學習，希冀未來本院亦有機會派員前往學習。



圖31 年會會場筆者向荷蘭國家博物館Liz女士請益實務工作經驗



圖32 大英博物館科技部門Jonathan Whitson Cloud博士與筆者合影

三、放眼亞洲，展望未來

本年度的登錄年會在最終閉幕演講仍以期許博物館與歷史考古界等利用現代科技使得登錄、管理系統等功能可更加進步且節省人工成本，並應用更多的科技達成完善的系統建置。另明年度的國際登錄年會之籌辦城市為印度新德里，該國代表介紹印度的博物館群、數位科技發展、歷史古蹟等，期許讓各國了解印度博物館界登錄之發展，也期待印度與亞洲邁入更進步的未來，因明年度於亞洲舉辦，本院實屬亞洲乃至世界上舉足輕重之博物館，期望明年度本院亦有機會派員積極參與與交流。



圖33 CIDOC年會閉幕式
明年主辦國印度代表致詞



圖34 中研院台史所ATT團隊(陳淑君博士、王祥安技術專業經理、張海淨女士)與筆者於大會會場合影